

福井市多言語ガイドライン

- ・観光パンフレット、道路案内表示などを表記する際にお使いください。
- ・必要に応じ、追加・修正等を行っていきます。

平成31年1月

	英語	中国(簡体)	中国(繁体)	韓国
<b>自然・景観</b>				
足羽川桜並木	Asuwa River Cherry Tree Row	足羽河岸櫻花街	足羽河岸櫻花街	아스와강 벚꽃길
越前海岸	Echizen Coast	越前海岸	越前海岸	에치젠 해안
足羽山	Mt. Asuwa	足羽山	足羽山	아스와 산
一乗滝	Ichijo Waterfall	一乗滝	一乗滝	이치조 폭포
愛宕坂	Atagozaka Staircases	爱宕坂	愛宕阪	아타고 언덕길
<b>観光・体験・温泉</b>				
ふくい鮮いちば	Fukui Sen-Ichiba Wholesale Market	福井新鮮市場(批发市场)	福井新鮮市場(批發市場)	후쿠이 센 이치바(도매 시장)
福井市観光物産館「福福館」	Fuku-Buku Kan (Fukui City Tourism & Local Products Center)	福井市観光物産館「福福館」	福井市觀光物産館「福福館」	후쿠이시 관광 물산관(후쿠부쿠 관)
一乗滝小次郎の里ファミリーパーク	Ichijo Waterfall Kojiro-no-Sato Family Park (BBQ Site)	一乗滝小次郎之郷 家庭公園(烤肉場地)	一乗滝小次郎之郷 家庭公園(烤肉場地)	이치조폭포 코지로노사토 패밀리파크(바베큐장)
ガラガラ山キャンプ場	Garagarayama Camp Site	GARAGARA山 野営場	GARAGARA山 野營場	가라가라야마 캠핑장
リズムの森(キャンプ場)	Rhythm-no-Mori (Camp Site)	韵律之森(野営場)	韻律之森(野營場)	리즈무노모리(캠핑장)
SSTらんど(キャンプ場)	SST Land (Camp Site)	SST LAND(野営場)	SST LAND(野營場)	SST 랜드(캠핑장)
一乗谷あさくら水の駅	Ichijodani Asakura Mizu-no-Eki (Roadside Station)	一乗谷ASAKURA水之站	一乗谷ASAKURA水之站	이치조다니 아사쿠라 미즈노에키(도로 휴게소)
みやま長寿そば道場ごっつおさん亭	Miyama Choju Soba (Buckwheat noodle) Dojo Gottuosan-Tei	美山長寿蕎麦面道場GOTUOSAN亭	美山長壽蕎麥面道場GOTUOSAN亭	미야마 장수 메밀국수 도장 고쓰오산테이
足羽山公園遊園地	Asuwayama Amusement Park	足羽山公園遊園地	足羽山公園遊園地	아스와산 공원 유원지
越前水仙の里公園	Echizen Suisen-no-Sato Daffodil Park	越前水仙之郷公園	越前水仙之郷公園	에치젠 수이센노사토 공원
国民宿舎鷹巣荘	National Lodge Takasuso	国民宿舎 鷹巣庄	國民宿舎 鷹巢莊	국민 숙박 다카스소
すかっとランド九頭竜(温泉宿)	Sukatto Land Kuzuryu (HotSpring Lodge)	SUKATO LAND 九头龙(温泉旅館)	SUKATO LAND 九頭龍(溫泉旅館)	수캇토 랜드 쿠즈류(온천 숙박소)
美山森林温泉みらくる亭(温泉宿)	Miyama Shinrin Onsen Mirakuru-Tei (HotSpring Lodge)	美山森林温泉 MIRAKURU亭(温泉旅館)	美山森林溫泉 MIRAKURU亭(溫泉旅館)	미야마 신린 온천 미라쿠루테이(온천 숙박소)
美山楽くらく亭	Miyama Rakuraku-Tei	美山乐KU乐KU亭	美山樂KU樂KU亭	미야마 라쿠라쿠테이
伊自良館(温泉)	Ijira-Kan(Hot Spring)	伊自良館(温泉)	伊自良館(溫泉)	이지라 관(온천)
<b>歴史・文化</b>				
一乗谷朝倉氏遺跡	Ichijodani Asakura Clan Ruins	一乗谷朝倉氏遺址	一乗谷朝倉氏遺址	이치조다니 아사구라씨 유적
養浩館庭園	Yokokan Garden	养浩館庭园	養浩館庭園	요코칸 정원
北の庄城址	Kitanosho Castle Ruins	北之庄城址	北之莊成址	기타노쇼 성터
福井城址	Fukui Castle Ruins	福井城址	福井城址	후쿠이 성터
<b>伝統・祭</b>				
ふくい桜まつり	Fukui Cherry Blossom Festival	福井櫻花庆典活动	福井櫻花慶典活動	후쿠이 벚꽃 축제
福井フェニックスまつり	Fukui Phoenix Festival	福井不死鳥庆典活动	福井不死鳥慶典活動	후쿠이 피닉스 축제
<b>博物館等</b>				
福井市立郷土歴史博物館	Fukui City History Museum	福井市立郷土历史博物館	福井市立郷土歷史博物館	후쿠이시립 향토역사 박물관
おさごえ民家園	OSAGOE MINKAEN Folk Village Museum	OSAGOE民家园	OSAGOE民家園	오사고에 민가원
福井市グリフィス記念館	Fukui City Griffis Museum	福井市格林菲斯纪念馆	福井市格林菲斯紀念館	후쿠이시 그리피스 기념관
橘曙覧記念文学館	Tachibana Akemi Memorial Literature Hall	橘曙覧記念文学馆	橘曙覽紀念文學館	다치바나 아케미 기념 문학관
愛宕坂茶道美術館	Atagozaka Tea Ceremony Museum	爱宕坂茶道美术馆	愛宕阪茶道美術館	아타고 자카 다도 미술관
福井市美術館	Fukui City Art Museum	福井市美术馆	福井市美術館	후쿠이시 미술관
福井市自然史博物館	Fukui City Museum of Natural History	福井市自然史博物館	福井市自然史博物館	후쿠이시 자연사 박물관
セーレンプラネット	Fukui City Museum of Astronomy “SEIREN PLANET”	天文博物館SEIREN行星	天文博物館SEIREN行星	천문 박물관 세이렌플라넷
水道記念館	Waterworks Memorial Hall	水道纪念馆	水道紀念館	수도 기념관
治水記念館	Chisui (Flood control) Memorial Hall	治水纪念馆	治水紀念館	치수 기념관

食・料理				
越前うに	Echizen Uni Sea Urchin	越前海胆	越前海膽	에치젠 성게(성게알)
越前おろし蕎麦	Echizen Oroshi Soba Noodles	越前萝卜泥荞麦面	越前蘿蔔泥蕎麥面	에치젠 오로시 소바(메밀국수)
越前がに	Echizen Gani Crab	越前蟹	越前蟹	에치젠 게
金福すいか	Kinpuku Suika Watermelon	金福西瓜	金福西瓜	킨푸쿠 스이카(수박)
越のルビー	Koshi-no-Ruby Tomatoes	“越的红宝石”西红柿	“越的紅寶石”西紅柿	고시노루비(토마토)
ソースカツ丼	Sauce Katsu-Don Pork Cutlet Bowl	酱汁猪排饭	醬汁豬排飯	소스가츠丼
羽二重餅	Habutae Mochi Rice Cakes	羽二重饼	羽二重餅	하부타에모찌(떡)
福井の地酒	Fukui's Local Sake	福井的地产酒	福井的地產酒	후쿠이산 사케(술)
水ようかん	Mizuyokan Red Bean Jelly	水羊羹	水羊羹	물양갱
焼きサバ寿司	Yakisaba-zushi Grilled Mackerel Sushi	烧青花鱼寿司	燒青花魚壽司	야키사바즈시(구운 고등어 스시)
市施設				
福井市役所	Fukui City Hall	福井市役所	福井市役所	후쿠이시청
消費者センター	Consumer Information Center	消费者中心	消費者中心	소비자 센터
総合ボランティアセンター	General Volunteer Center	综合志愿者中心	綜合志願者中心	종합 자원 봉사 센터
防災ステーション	Emergency Management Station	防灾所	防災所	방재 스테이션
収集資源センター	Shushu-Shigen Center (Resource Collection Center)	收集资源中心	收集資源中心	수집 자원 센터
クリーンセンター	Clean Center (Incinerator Plant)	清洁中心(垃圾烧却场)	清潔中心(垃圾燒却場)	클린 센터(쓰레기 소각장)
〇〇保育園	〇〇 Nursery School	〇〇保育園	〇〇保育園	〇〇 보육원(어린이집)
〇〇こども園	〇〇 Certified Children's Center	〇〇儿童园	〇〇兒童園	〇〇 인정 아이 원
福井競輪場	Fukui Bicycle Keirin Racetrack	福井竞轮场	福井競輪場	후쿠이 경륜장
園芸センター	Horticultural Center	园艺中心	園藝中心	원예 센터
〇〇消防署	〇〇 Fire Station	〇〇消防署	〇〇消防署	〇〇 소방서
防災センター	Emergency Management and Learning Center	防灾中心	防災中心	방재 센터
福井市企業局庁舎	Fukui City Public Enterprise Bureau	福井市企业局厅舍	福井市企業局所舍	후쿠이시 기업국 청사
森田配水塔(マイアクア)	Morita Water Tower (MY AQUA)	森田配水塔 (MY AQUA)	森田配水塔 (MY AQUA)	모리타 배수탑 (마이아쿠아)
少年自然の家	Children's Outdoor Learning Center	少年自然之家	少年自然之家	소년 자연 집
市体育館	Fukui City Gymnasium	福井市体育馆	福井市體育館	후쿠이시 체육관
〇〇図書館	〇〇 Library	〇〇图书馆	〇〇圖書館	〇〇 도서관
〇〇幼稚園	〇〇 Kindergarten	〇〇幼儿园	〇〇幼兒園	〇〇 유치원
〇〇公民館	〇〇 Community Center	〇〇公民馆	〇〇公民館	〇〇 공민관
フェニックス・プラザ	Phoenix Plaza	不死鸟广场	不死鳥廣場	피닉스 플라자
東山健康運動公園	Higashiyama Fitness Park	东山健康运动公园	東山健康運動公園	히가시야마 건강 운동 공원